

銘傳大學 95 學年度二年制在職進修專班招生考試

應用日語學系

第二節

(第 1 頁共 1 頁)

日語翻譯試題

(限用答案本作答)

一、 日本語に訳しなさい。60%  $6\% \times 10$

1. 敝姓張，目前和家人住在新店。公司位於北投，每天搭捷運去上班。
2. 出了北投捷運站直走，在盡頭左轉，左邊有一家便利商店，我的公司就在便利商店的隔壁。
3. 我一個禮拜休息兩天。放假日通常我會在家裡打掃啦、洗洗衣服。
4. 我的興趣是旅行。曾經去過印度、新加坡、香港和日本。其中，我最喜歡日本。
5. 我覺得日本景色優美，交通也很方便。特別是每年一到春天，櫻花綻放，真的很漂亮。
6. 到日本人家裡拜訪時，要在玄關脫鞋。脫了鞋後，一定要把鞋放置整齊。
7. 我的夢想是到世界各國去旅行，吃遍各地的美食。可能的話，我想開一家餐廳，發揮自己的創意，製作各式各樣的料理。
8. 我覺得日文愈學越難，可不可以教我助詞等的使用方式。
9. 我起初不太敢吃日本料理，但是現在甚麼都能吃了。
10. 弟弟常常惡作劇惹妹妹哭。

二、 中国語に訳しなさい。40%

1. 時計がなかったら、不便ですが、たくさんあっても、大変です。 13%  
広島県の赤繁さんのうちには時間を音で知らせる時計が 560 あります。ほとんど古い時計で、そのままにしておくと、とまってしまいます。毎日ねじを巻かなければなりません。もし一度に 560 の時計が全部鳴ったら、耳も痛くなってしまいますね。でも、みんな古い時計ですから、少しずつ違う時間に鳴ります。
2. つきましては、2005 年「今年の漢字」を「愛」と決定いたします。 15%  
「愛」を選んだ理由には、紀宮様のご成婚をはじめ、純愛ブームや芸能スポーツ界での結婚ラッシュなどに身近な「愛」を育む大切さを感じると同時に、世界規模で展開された大型ハリケーンや地震等の被災者救済劇や、21 世紀最初の万博「愛・地球博」が成功したことに世界規模の「愛」を育む大切さを感じたことが挙げられています。
3. ① ~ ⑤ の順番で訳しなさい。 『サザエさん 2』より 12%

